

Cinema e literatura comparada: uma análise do espaço político e social LGBTQIA+ do romance *Adeus, Minha Concubina* de Lilian Lee e do filme de Chen Kaige

Grupo de Trabalho 1: **Pesquisas em língua inglesa e suas literaturas**

Baruc Sousa Pontes ¹ 

¹ Graduando em Letras - Português / Inglês, Universidade Federal do Ceará, barucsousapontes@gmail.com

RESUMO

Este trabalho tem como objetivo analisar o espaço político e social LGBTQIA+ do romance e do livro *Adeus, Minha Concubina*, de Lilian Lee (1985) e o filme homônimo, de Chen Kaige (1993), considerando as diferenças e semelhanças existentes entre as duas versões. A análise baseia-se nos estudos da literatura comparada e da sua relação com o cinema, fundamentando-se em autores como Carvalhal (2006), Coutinho (1976), Wellek (1958), Bernardet (1980), Xavier (2017). À vista disso, a investigação é voltada ao espaço e ao cenário político da China, em especial no século XX, assim como à questão da homossexualidade na China Continental, em uma tentativa de compreender como cada elemento é abordado no livro e em sua adaptação. Em relação ao método de procedimento, optamos por uma pesquisa qualitativa através da análise e comparação de trechos e cenas das obras pesquisadas, assim como o uso de um esquema do processo adaptativo entre filme e livro elaborado por Vannoye (1991) e João Batista (2006). Por fim, com base nessa breve análise, foi constatado que a comparação entre as duas obras possui um valor inestimável para o estudo das duas áreas principalmente pelo caráter histórico e social contido na narrativa.

Palavras-chave: literatura comparada; cinema; cenário político; processo adaptativo; homossexualidade na China.

24

Teaching English as a second language in Brazilian schools: beyond the verb to be

Grupo de Trabalho 1: **Pesquisas em língua inglesa e suas literaturas**

Lídia Amélia de Barros Cardoso ¹ 

Milla Barbosa Rios Cajazeiras ² 

¹ Professora do Departamento de Estudos da Língua Inglesa, suas Literaturas e Tradução, Universidade Federal do Ceará, lidiaabcardoso@ufc.br

² Graduanda em Letras - Português / Inglês, Universidade Federal do Ceará, millarios15@gmail.com

ABSTRACT

25

According to Moeller (2021), the emotional cognition of a student together with the classroom environment will impact positively or negatively in their cognitive accomplishment to learn the subject. From that, the present study analyzes the teaching methodology of English as a second language for students of public and private schools during and after the pandemic. This research departs from a questionnaire that analyzed 14 English teachers of public and private schools in Ceará, Brazil, focusing on their teaching methods, the struggles their students face, and reports of their experiences during teaching undergraduate programs. The methodology for analyzing data was qualitative-descriptive (McKay, 2006), in which 14 answers were analyzed according to a questionnaire with 13 objective and subjective questions applied on Google Forms. To assess the data, teachers were divided into experts (more than five years working as a teacher) and novices (less than five years working as a teacher). The results indicate that

one of the difficulties students face is integration of the four abilities, mostly speaking, which showed unanimity in the novices and represents 88.89% the answers to the experts; besides the difficulty assessing digital resources to teach at schools.

Keywords: English as a second language; teaching English in Brazilian schools; learning English.

Efeitos da gravação de vídeos na aquisição lexical de estudantes de inglês como segunda língua no Brasil

Grupo de Trabalho 1: **Pesquisas em língua inglesa e suas literaturas**

Larissa Teixeira da Costa ¹ 

Lídia Amélia de Barros Cardoso ² 

¹ Graduanda em Letras / Inglês, Universidade Federal do Ceará,
larissatcosta98@gmail.com

² Professora do Departamento de Estudos da Língua Inglesa, suas Literaturas e Tradução, Universidade Federal do Ceará, lidiaabcardoso@ufc.br

RESUMO

27

Devido ao rápido desenvolvimento das tecnologias digitais, estudantes de inglês como segunda língua agora podem acessar ferramentas de aprendizagem de uma maneira mais prática, incluindo ferramentas que permitem a gravação de vídeos em língua estrangeira. Desta maneira, o objetivo deste trabalho era observar até que ponto a gravação de vídeos é útil no desenvolvimento das habilidades em língua inglesa, focando especificamente na aquisição lexical. A pesquisa foi realizada com base na Teoria Fundamentada nos Dados (TFD), com 71 alunos do nível A1 da Casa de Cultura Britânica da Universidade Federal do Ceará em 2020. Para coletar os dados, elaboramos dois questionários, aplicados em etapas diferentes da pesquisa. Também contamos com uma produção audiovisual dos alunos, que serviu como base para a análise de aquisição lexical através de Type-Token Ratio (TTR). Os resultados apontaram que mais de 91% dos alunos gravaram seus vídeos mais de uma vez. A média de types por

participante foi 49.5, enquanto a média de tokens foi 78. Já a média de TTR foi 0.63. A partir dos resultados, observamos que os alunos que gravaram seus vídeos múltiplas vezes obtiveram os maiores TTRs numa escala de 0 a 1, indicando melhor aquisição lexical.

Palavras-chave: aquisição lexical; produção audiovisual; *type-token ratio*; inglês como língua estrangeira.

Bakhtin's dialogic in the movie *Before Sunrise*

Grupo de Trabalho 1: **Pesquisas em língua inglesa e suas literaturas**

Bárbara Brenda Santos Alencar ¹ 

¹ Graduanda em Letras - Português / Inglês, Universidade Federal do Ceará,
babibrenda@alu.ufc.br

ABSTRACT

This paper aims to analyze the construction of the dialogue in the movie *Before Sunrise* based on the concept of dialogic relationships proposed by Mikhail Bakhtin. Richard Linklater's cinematographic work is constructed almost exclusively through conversations, which makes the novel renowned in the eyes of specialized critics. Therefore, this study examines these dialogues following Bakhtin (1984) and relying upon definitions in Problems of Dostoevsky's Poetics. First, we tend to clarify why this film is dialogic instead of monologic since there are self-governing voices that are not confined to a single authorial voice. Second, we scrutinize how these voices talk to each other and the viewer, evolving meaning out of that interaction. Finally, these dialogic relationships approach contributes to the very intimate dialogues for what the movie is known for, as well as the main characters' personalities and romantic epiphany.

29

Keywords: Before Sunrise; dialogic relationships; Mikhail Bakhtin; problems of Dostoevsky's poetics.

“Cat Person” and The Nice Guy Syndrome

Grupo de Trabalho 1: **Pesquisas em língua inglesa e suas literaturas**

Bruna Duarte Oliveira ¹ 

Maria Fernanda Terto da Silva ² 

Rúbia Cavalcante dos Santos ³ 

Zilá Marília Torres Rodrigues ⁴ 

¹ Estudante de Graduação em Letras / Inglês, Universidade Federal do Ceará, brunaluciana21@gmail.com

² Estudante de Graduação em Letras / Inglês, Universidade Federal do Ceará, fernandaterto@alu.ufc.br

³ Estudante de Graduação em Letras / Inglês, Universidade Federal do Ceará, ruubia.aa@hotmail.com

⁴ Estudante de Graduação em Letras / Inglês, Universidade Federal do Ceará, zmariliat@gmail.com

30

ABSTRACT

Kristen Roupenian’s short contemporary story “Cat Person”, published in 2017, received large attention and sympathy for women, due to the realistic portrayal of the main character’s terrible dating experience. Margot is a young college student who has just met Robert, but her night with him was filled with stress and disappointment due to his awkward behavior and the feeling that she owed him more. Male entitlement is nothing new, but in the era of modern dating, it allows different ways for men to pressure and harass women into dates or even blame them for denying what men want and need. But why do so many women agree with this mentality that puts

them at harm? And is it even their fault? This article aims to question modern dating while analyzing Roupenian's work, discussing the patriarchal tensions present in the story between the main characters, and relating it to concepts such as the "Nice Guy Syndrome", slutshaming, female guilt and power dynamics between men and women.

Keywords: short story; Nice Guy Syndrome; modern dating; male entitlement; slutshaming.

From the readers-learners perspective: do fanfics help in the improvement of English language fluency?

Grupo de Trabalho 1: **Pesquisas em língua inglesa e suas literaturas**

Erica Patricia de Sousa Veras ¹ 

Lia Carolina Ildefonso e Souza ² 

Maria Helena Santos de Lima ³ 

Zilá Marília Torres Rodrigues ⁴ 

¹ Estudante de Graduação em Letras / Inglês, Universidade Federal do Ceará, ericapatricia107@gmail.com

² Pós-Graduada em Saúde Mental, Faculdade Metropolitana do Estado de São Paulo, liacarolinas@hotmail.com

³ Estudante de Graduação em Letras / Inglês, Universidade Federal do Ceará, maria.lima518@aluno.ce.gov.br

⁴ Estudante de Graduação em Letras / Inglês, Universidade Federal do Ceará, zmariliat@gmail.com

32

ABSTRACT

The present work considers the perspective of Brazilian readers of fanfictions and whether the reading of such works helps in the learning and improvement of skills in English as a Foreign Language (EFL). To do so, an exploratory research was carried out through a questionnaire on Google Forms, in which the data were acquired and analyzed in a quantitative and qualitative way. The study also seeks to investigate theories about the use of complementary resources in formal educational spaces, according to references on the humanization of the learning process and the use of ludic tools to improve the English language autonomously.

Keywords: fanfics; fanfiction; second language; EFL; learning processes.

Narração em *voice over* e a adaptação de *Wuthering Heights* para as telas

Grupo de Trabalho 1: **Pesquisas em língua inglesa e suas literaturas**

Suzane Gomes da Cunha ¹ 

Carlos Augusto Viana da Silva ² 

¹ Mestra em Letras pelo Programa de Pós-Graduação em Letras, Universidade Federal do Ceará, suzanegomesdacunha@gmail.com

² Professor do Programa de Pós-Graduação em Letras, Universidade Federal do Ceará, cafortal@hotmail.com

RESUMO

33

Emily Brontë escreveu *Wuthering Heights* (O morro dos ventos uivantes) durante a Era Vitoriana, e a complexa estrutura narrativa de seu livro foi discutida por alguns teóricos de literatura inglesa (KNOEPFLMACHER (2008), WOODRING (1961), e WORTH (1961), por exemplo). O objetivo da presente pesquisa é contrastar o efeito de significação obtido através do uso da narração em *voice over* como estratégia narrativa na adaptação *Wuthering Heights*, lançada em 1970 e dirigida por Robert Fuest, com o livro de Emily Brontë. Para tal, foram usados os textos de Abbott (2008), Aumont (2012), Bordwell (1985), Herman & Vervaeck (2005), Kosloff (1988), Silva (2019) e Xavier (2008) como base teórica. Mr. Lockwood, um dos narradores do livro, não aparece na adaptação de 70. O primeiro passo da análise consistirá em apresentar excertos do romance que exemplifiquem sua estrutura narrativa. O segundo será analisar as ocorrências de narração em *voice over* no filme dirigido por Fuest e suas

implicações para o novo formato narrativo na tela. O uso dessa técnica cinematográfica no filme indica uma forte marca de oralidade, pois passa a impressão de que Nelly está contando a história para o espectador, assim como ela o faz com Mr. Lockwood no livro.

Palavras-chave: Emily Brontë; cinema; *voice over*.

Brexit, Reino Unido, literatura escocesa e independência da Escócia

Grupo de Trabalho 1: **Pesquisas em língua inglesa e suas literaturas**

Paulo Roberto Nogueira de Andrade ¹ 

¹ Professor do Departamento de Estudos da Língua Inglesa, suas Literaturas e Tradução da Universidade Federal do Ceará, paulo.andrade@ufc.br

RESUMO

Em alinhamento com a proposta da XV Semana de Humanidades da Universidade Federal do Ceará, cujo tema é “Sonhar é Humanas – (re)existências no mundo contemporâneo”, esta proposta para o GT de Literatura em Língua Inglesa propõe reflexões sobre os temas: Brexit, Reino Unido, Literatura Escocesa e Independência da Escócia. Alguns dos principais objetivos são: explicar e discutir o conceito de Brexit, algumas razões e eventuais consequências; apresentar breve histórico sócio-político do Reino Unido e de conflitos na região; introduzir brevemente traços da literatura escocesa dentro desse cenário, com concentração na obra poética de Robert Burns, e concluir com perspectivas da eventual independência da Escócia. Nesse sentido a correlação entre aspectos sócio-político-econômicos e produção literária pode ampliar a perspectiva crítica de profissionais da língua inglesa, professores, tradutores, escritores e afins.

35

Palavras-chave: Brexit; literatura escocesa; Reino Unido.

A seção “reading” do TOEFL-ITP: análise das estratégias de resolução de questões dos alunos do IsF

Grupo de Trabalho 1: **Pesquisas em língua inglesa e suas literaturas**

Karine Monteiro ¹ 

¹ Universidade Federal do Ceará, karinemonteiro@alu.ufc.br

RESUMO

O presente trabalho é um levantamento realizado no contexto da bolsa de residência docente do Núcleo de Línguas do Programa Idiomas sem Fronteiras (NuLi - IsF) Inglês, da Universidade Federal do Ceará (UFC). Durante o segundo semestre de 2022, foram ofertadas turmas do curso “TOEFL-ITP: Estratégias e Simulados”, voltadas para estudantes de graduação e/ou pós-graduação da UFC. Em consonância a essas aulas, foi ofertado um projeto chamado “Extra Classes”, em que os alunos resolviam questões da prova e tiravam dúvidas com a professora, com a ideia de familiarizar os estudantes do projeto com o formato das questões do TOEFL-ITP. Durante as duas primeiras semanas de aula, os alunos realizaram questões da Seção 1, “Reading Comprehension”, e foram apresentados a diferentes formas de resolução de questões. Nesse contexto, a pesquisa é baseada nas respostas desses alunos ao formulário avaliativo sobre sua experiência durante esse período de aulas e sobre se essas estratégias mudaram a forma como realizam os simulados. O estudo de corte tem como objetivo analisar as diferentes estratégias de realização das questões de simulados do TOEFL-ITP durante a seção “Reading Comprehension” e

36

descrever se essas estratégias mudaram depois das “Extra Classes”. A metodologia utilizada é quali-quantitativa, sendo baseada nos resultados dos formulários e na retratação das experiências dos alunos. O presente estudo teve como resultado uma mudança na forma como os alunos resolvem as questões da seção específica do TOEFL-ITP, considerando que 92,9% dos participantes da pesquisa modificaram suas estratégias depois das aulas específicas. Portanto, é possível considerar parcialmente que umas das abordagens para o ensino do TOEFL-ITP pode ser apresentar estratégias de realização de provas, promovendo uma melhor administração do tempo.

Palavras-chave: TOEFL-ITP; reading; estratégias.

Obsessive compulsive disorder: an analysis of Edgar Allan Poe and the movie *American Psycho*

Grupo de Trabalho 1: **Pesquisas em língua inglesa e suas literaturas**

Sabrina Lemos Suppa Meira ¹ 

¹ Graduanda em Letras - Português / Inglês pela Universidade Federal do Ceará, sabrinalemos@alu.ufc.br

ABSTRACT

This essay has the goal of analyzing the works “The Imp of the Perverse” by Edgar Allan Poe and the movie *American Psycho*, relating the two works to Obsessive Compulsive Disorder (OCD) and its mental compulsion commonly called Confession. For the analyses, I used the theoretical bases of D’ath (2016) and Willson (2016). In this short story by Poe, a man commits a crime years ago and feels the overwhelming necessity to confess his crime even though it was very unlikely for him to get caught. Subsequently, some evidence leads us to believe that the protagonist of *American Psycho*, was also suffering from OCD, even from the first scenes of the movie with the uptight rituals of routine and cleaning until the obsessive thoughts and patterns and, finally, the confession scene. The impulse of confessing and reaching for the temporary relief, which can be traced to religion and the culture of confessing sins, could be the end of peace for both characters. So the question raised is: could they have stopped this overwhelming sensation and necessity to confess in any scenario?

38

Keywords: Obsessive Compulsive Disorder; Edgar Allan Poe; literature and cinema.